

ENGLISH	SPANISH
Domestic Violence (Part 1): Can I Get a Protective Order?	Violencia doméstica (Parte 1): ¿Puedo obtener una orden de protección?
Hi.	Hola.
I'm here to help you seek a protective order from domestic violence.	Estoy aquí para ayudarle a obtener una orden de protección contra la violencia doméstica.
The court issues these stay-away orders to keep people safe from domestic violence.	El tribunal emite estas órdenes de restricción para mantener a las personas a salvo de la violencia doméstica.
It can be a complicated process at a very difficult time in your life.	Puede ser un proceso complicado en un momento muy difícil de la vida.
This series has the information you need to get through that court process with as much ease as possible.	Esta serie contiene la información que necesita para pasar por ese proceso judicial con la mayor facilidad posible.
Let's get started	Comencemos
FULL-SCREEN ROAD MAP Relationships that Qualify Peace Orders Abusive Behaviors	HOJA DE RUTA EN PANTALLA COMPLETA Relaciones que califican Órdenes de paz Comportamientos abusivos
In this video, we'll begin by reviewing the types of relationships that qualify for protective orders.	En este video, comenzaremos por revisar los tipos de relaciones que califican para las órdenes de protección.
We'll discuss peace orders, or what to do if your relationship with the other person doesn't qualify for a protective order.	Hablaremos acerca de las órdenes de paz y qué hacer si su relación con otra persona no califica para una orden de protección.
And finally, we'll define what constitutes abuse in protective order cases.	Por último, definiremos qué constituye abuso en los casos de órdenes de protección.
The protective order process can be a dangerous time for a victim of domestic violence.	El proceso de una orden de protección puede ser un momento peligroso para una víctima de violencia doméstica.
Stay alert and find help at mdcourts.gov/dv .	Manténgase alerta y busque ayuda en mdcourts.gov/dv .
Typically, protective order cases apply to people in domestic or family-like relationships, though there are exceptions.	En general, los casos de órdenes de protección se aplican a personas en relaciones domésticas o familiares, pero hay excepciones.

Let's look at those qualifying relationships now.	Veamos cuáles son las relaciones que califican.
FULL-SCREEN CHAPTER HEADING: Relationships that Qualify	TÍTULO DEL CAPÍTULO EN PANTALLA COMPLETA: Relaciones que califican
You may ask for a protective order if you and the other person are married, divorced or currently separated.	Puede solicitar una orden de protección si usted y la otra persona están casados, divorciados o actualmente separados.
You can also ask for a protective order if you're related by marriage, blood or adoption.	También puede solicitar una orden de protección si están emparentados por matrimonio, sangre o adopción.
Stepparents and stepchildren are also eligible.	Los padrastros y los hijastros también son elegibles.
If you and the other person have a child together, you may ask the court for a protective order.	Si usted y la otra persona tienen un hijo juntos, puede solicitar una orden de protección al tribunal.
You may also ask for protection from a person with whom you currently have a sexual relationship, or from someone you have had sex within the past year.	También puede solicitar protección de una persona con la que actualmente tiene una relación sexual o con quien ha tenido relaciones sexuales en el último año.
There is also a qualifying non-family relationship.	También hay una relación no familiar que califica.
You may file for a protective order if your alleged abuser raped or attempted to rape you in the past six months.	Puede solicitar una orden de protección si su presunto abusador lo/a violó o intentó hacerlo en los últimos seis meses.
Other certain sexual offenses also qualify	Hay otros delitos sexuales que también califican
One final word about children and vulnerable adults who can't make their own decisions: Courts may grant protective orders to them, or to individuals filing on behalf of them.	Un último comentario sobre los niños y adultos vulnerables que no pueden tomar sus propias decisiones: Los tribunales pueden concederles órdenes de protección tanto a ellos como a individuos que las soliciten en su nombre.
We don't cover those case types in this series.	No cubrimos esos tipos de casos en esta serie.
If you want more information on that, talk to a lawyer at the Maryland Courts Self-Help Center.	Si desea obtener más información al respecto, comuníquese con un abogado del

	Centro de autoayuda de los tribunales de Maryland.
The number to call is 410-260-1392.	El número de teléfono es 410-260-1392.
Remember, just because your relationship with the other person doesn't qualify for a protective order, it doesn't mean you can't ask for protection.	Recuerde que el hecho de que su relación con la otra persona no califique para una orden de protección no significa que no pueda solicitar protección.
CHAPTER HEADING: Peace Orders	TÍTULO DEL CAPÍTULO: Órdenes de paz
A peace order is another way the court can protect you if your relationship doesn't qualify for a protective order.	Otra forma en la que los tribunales pueden brindarle protección si su relación no califica para una orden de protección es mediante una orden de paz.
You may file for one if you are having problems with another person such as a neighbor or a stranger.	Puede solicitar una orden de paz si tiene problemas con otra persona, como un vecino o un extraño.
Maybe you're having problems with someone with whom you have a non-sexual dating relationship.	Tal vez esté teniendo problemas con alguien con quien tiene una relación que no es de índole sexual.
A peace order is similar to a protective order.	Una orden de paz es similar a una orden de protección.
In both, the court directs someone to stay away from you.	En ambos casos, el tribunal le ordena a alguien que se mantenga alejado de usted.
If your relationship doesn't qualify for a protective order, find information on peace orders online at the People's Law Library.	Si su relación no califica para una orden de protección, busque información sobre las órdenes de paz en línea en la Biblioteca Jurídica del Pueblo.
Visit peoples-law.org/peace-orders .	Visite peoples-law.org/peace-orders .
Or, talk to a lawyer.	O consulte a un abogado.
That number again is 410-260-1392.	Nuevamente, el número de teléfono es 410-260-1392.
Now, let's talk about the types of abusive behaviors that may convince the court to grant a protective order.	Ahora, vamos a hablar de los tipos de comportamientos abusivos que pueden convencer al tribunal de otorgar una orden de protección.
CHAPTER HEADING: Abusive Behaviors	TÍTULO DEL CAPÍTULO: Comportamientos abusivos

Before the court can grant a protective order, you must prove that the other person committed an act of abuse.	Antes de que el tribunal pueda conceder una orden de protección, debe demostrar que la otra persona cometió un acto de abuso.
Legally speaking, abuse is anything that causes serious bodily harm.	Desde el punto de vista legal, cualquier cosa que cause un daño corporal grave se considera abuso.
That may be kicking, punching, choking, or shoving.	Puede comprender patear, golpear, asfixiar o empujar a otra persona.
Abuse can also be threats that make you afraid of being harmed.	El abuso también puede ser una amenaza que provoca miedo de sufrir lesiones.
The legal phrase is “fear of imminent serious bodily harm”.	La definición legal es “temor a sufrir daños corporales graves e inminentes”.
Let’s break that down.	Analicemos esto en detalle.
Did somebody make you afraid that immediate and serious harm will happen to you?	¿Alguien le hizo temer que le ocurrirá un daño grave e inmediato?
If yes, then you are eligible to ask the court for a protective order.	Si es así, entonces reúne los requisitos para solicitar a la corte una orden de protección.
Abuse can also be an assault, or unwanted, offensive physical contact.	El abuso también puede constituir agresión o contacto físico no deseado y ofensivo.
Abusive behaviors also include rape, attempted rape and other sexual offenses.	Los comportamientos abusivos también incluyen violación, intento de violación y otros delitos sexuales.
If someone traps you in a place from which you cannot escape, it’s called “false imprisonment”	Si alguien lo/a mantiene en un lugar del que no puede escapar, eso se denomina “encarcelamiento falso”.
If someone persistently pursues you knowing that it makes you fear for your safety, that’s “stalking”.	Si alguien lo/a persigue persistentemente sabiendo que le hace temer por su seguridad, está cometiendo “acecho”.
Both of those are abusive acts that may result in the court granting a protective order.	Ambos son actos abusivos que pueden dar lugar a que el tribunal otorgue una orden de protección.
Revenge porn is a form of abuse, too.	La pornografía de venganza también es una forma de abuso.
Did someone share private nude or sexual images of you without your permission?	¿Alguien compartió imágenes privadas sexuales o de desnudos de usted sin su permiso?
Did they do it to harm, harass, intimidate, coerce or threaten you?	¿Lo hicieron para dañarlo/a, acosarlo/a, intimidarlo/a, amenazarlo/a u obligarlo/a a hacer algo?

If so, you may ask the court for a protective order.	Si es así, puede solicitar una orden de protección al tribunal.
It's easy to get lost in legal terms and definitions.	Los términos y las definiciones legales pueden ser confusos.
The most important thing to remember is that the court needs to hear details about the abuse.	Lo más importante que debe recordar es que el tribunal necesita escuchar detalles sobre el abuso.
What specifically makes you want to get a protective order?	¿Qué es específicamente lo que hace que quiera obtener una orden de protección?
Be precise about the acts committed against you.	Sea preciso/a sobre los actos cometidos en su contra.
What part of the other person's body touched what part of your body?	¿Qué parte del cuerpo de la otra persona tocó su cuerpo? ¿Qué parte específica de su cuerpo tocó?
Where exactly did an object strike you?	¿En qué lugar específico recibió un golpe con un objeto?
Know dates, times, and places.	Sepa las fechas, las horas y los lugares.
CHAPTER HEADING: Let's Review	TÍTULO DEL CAPÍTULO: Repasemos
FULL-SCREEN ROAD MAP Relationships that Qualify What if My Relationship Doesn't Qualify? Abusive Behaviors	HOJA DE RUTA EN PANTALLA COMPLETA Relaciones que califican ¿Qué sucede si mi relación no califica? Comportamientos abusivos
Relationships that qualify for a protective order include marriage, co-habitation and having a child in common.	Las relaciones que califican para una orden de protección incluyen el matrimonio, la convivencia y el hecho de tener un hijo en común.
If you and the other person don't have a qualifying relationship, ask the court for a peace order instead of a protective order.	Si usted y la otra persona no tienen una relación que califique, puede solicitar al tribunal una orden de paz en lugar de una orden de protección.
Finally, abusive behaviors like assault, stalking and revenge porn may convince the court to grant a protective order.	Por último, los comportamientos abusivos como la agresión, el acecho y la pornografía de venganza pueden convencer al tribunal de que conceda una orden de protección.
Keeping people safe from domestic violence is important.	Es importante mantener a las personas a salvo de la violencia doméstica.
If you are a victim, you are not alone.	Si es una víctima, sepa que no está solo/a.
Find help at mdcourts.gov/dv .	Busque ayuda en mdcourts.gov/dv .
